

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 17 Δεκεμβρίου 2023

Κυριακὴ τῶν Ἁγίων Προπατόρων
Μνήμη τῶν Ἁγίων τριῶν Παίδων καὶ Δανιὴλ
τοῦ Προφήτου καὶ τοῦ Ἁγίου Διονυσίου
Ἀρχιεπισκόπου Αἰγίνης τοῦ ἐκ Ζακύνθου

Zu den Quellen

Sonntag, 17. Dezember 2023

Sonntag der heiligen Vorfäter
Gedächtnis der hll. drei Jünglinge im Feuerofen, des
Propheten Daniels und des hl. Dionysios von
Zakynthos, Erzbischof von Ägina

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον ς' (Λκ κδ': 36–53)

Morgenevangelium VI (Lk 24,36–53)

Κάθισμα

Ἦχος γ'

Χριστὸς ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, ἡ ἀπαρχὴ τῶν
Χεκοιμημένων· ὁ Πρωτότοκος τῆς κτίσεως,
καὶ δημιουργὸς πάντων τῶν γεγονότων τὴν
καταφθαρεῖσαν φύσιν τοῦ γένους ἡμῶν, ἐν ἑαυτῷ
ἀνεκαίνισεν. Οὐκέτι θάνατε κυριεύεις· ὁ γὰρ τῶν
ὄλων Δεσπότης, τὸ κράτος σου κατέλυσε.

Καταβασίαι Χριστουγέννων

Ἦδι δ' α'

Χριστὸς γεννᾶται, δοξάσατε, Χριστὸς ἐξ
Οὐρανῶν, ἀπαντήσατε, Χριστὸς ἐπὶ γῆς,
ὑψώθητε, ἄσατε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ, καὶ ἐν
εὐφροσύνῃ, ἀνυμνήσατε λαοί, ὅτι δεδόξασται.

Ἦδι δ' γ'

Τῷ πρὸ τῶν αἰώνων, ἐκ Πατρὸς γεννηθέντι
ἀρρέυστως Υἱῷ, καὶ ἐπ' ἐσχάτων ἐκ Παρθένου,
σαρκωθέντι ἀσπόρως, Χριστῷ τῷ Θεῷ βοήσωμεν·
Ὁ ἀνυψώσας τὸ κέρας ἡμῶν, Ἅγιος εἶ Κύριε.

Ἦδι δ' δ'

Ῥάβδος ἐκ τῆς ρίζης Ἰεσσαί, καὶ ἄνθος ἐξ αὐτῆς
Χριστέ, ἐκ τῆς Παρθένου ἀνεβλάστησας, ἐξ
ὄρους ὁ αἰνετός, κατασκίου δασέος, ἤλθες σαρκωθείς

Kathisma

Dritter Ton

Christus erstand von den Toten, der Erstling der
Entschlafenen. Der Erstgeborene der Schöp-
fung und Schöpfer aller Dinge, Er hat die verdorbe-
ne Natur unseres Geschlechts in sich erneuert. Tod,
du wirst nicht mehr herrschen, denn der Herr über
alles Seiende hat deine Macht gebrochen.

Katabasii von Weihnachten

Erste Ode

Christus wird geboren, verherrlicht Ihn! Chris-
tus steigt herab vom Himmel, eilt Ihm ent-
gegen! Christus kommt auf die Erde, erhöht Ihn!
Die ganze Erde singe dem Herrn und in Heiterkeit
lobsingt Ihm ihr Völker, denn Er sei gepriesen!

Dritte Ode

Dem vorewiglichen, aus dem Vater unaussprech-
lich geborenen Sohn und den in der Endzeit
samenlos aus der Jungfrau Fleischgewordenen –
Christus, Gott, wollen wir rufen: Der Du unsere
Macht erhöhst hast, heilig bist Du, Herr!

Vierte Ode

Reis aus der Wurzel Jesses, Du bist der junge
Trieb, Christus, erblüht aus der Jungfrau. Vom
schattig bewaldeten Berge her Besungener, Du bist

ἐξ ἀπειράνδρου, ὁ ἄυλος καὶ Θεός, Δόξα τῇ δυνάμει
Σου, Κύριε.

Ἦμιδη ε'

Θεὸς ὢν εἰρήνης, Πατὴρ οἰκτιρμῶν, τῆς
μεγάλης Βουλῆς Σου τὸν Ἄγγελον, εἰρήνην
παρεχόμενον, ἀπέστειλας ἡμῖν· ὅθεν θεογνωσίας,
πρὸς φῶς ὀδηγηθέντες, ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζοντες,
δοξολογοῦμέν Σε, Φιλάνθρωπε.

Ἦμιδη ς'

Σπλάγχων Ἰωνᾶν, ἔμβρυον ἀπήμεσεν, ἐνάλιος
θήρ, οἷον ἐδέξατο, τῇ Παρθένῳ δέ, ἐνοικήσας
ὁ Λόγος καὶ σάρκα λαβών, διελήλυθε φυλάξας
ἀδιάφθορον· ἥς γάρ, οὐχ ὑπέστη ρεύσεως, τὴν
τεκοῦσαν, κατέσχευ ἀπήμαντον.

Ἦμιδη ζ'

Οἱ Παῖδες εὐσεβεῖα συντραφέντες, δυσσεβοῦς
προστάγματος καταφρονήσαντες, πυρὸς ἀπει-
λὴν οὐκ ἐπτοήθησαν, ἀλλ' ἐν μέσῳ τῆς φλογὸς ἐστῶ-
τες ἔψαλλον, ὁ τῶν Πατέρων Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Ἦμιδη η'

Θαύματος ὑπερφυοῦς ἢ δροσοβόλος, ἐξεικόνισε
κάμινος τύπον· οὐ γὰρ οὐς ἐδέξατο φλέγει
Νέους, ὡς οὐδὲ πῦρ τῆς Θεότητος, Παρθένου ἦν
ὑπέδου νηδύν· διὸ ἀνυμνοῦντες ἀναμέλψωμεν·
Εὐλογεῖτω ἢ Κτίσις πᾶσα τὸν Κύριον, καὶ
ὑπερυψούτω εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ἦμιδη θ'

Μυστήριον ξένον, ὀρῶ καὶ παράδοξον· οὐρανὸν
τὸ Σπήλαιον, θρόνον Χερουβικόν, τὴν
Παρθένον, τὴν φάτνην χωρίον, ἐν ᾧ ἀνεκλίθη
ὁ ἀχώρητος, Χριστὸς ὁ Θεός, ὃν ἀνυμνοῦντες
μεγαλύνομεν.

Ἐξαποστειλάρια

Ἦχος β'

Πατέρων μνήμην σήμερον, σκιρτῶντες
φιλοπάτορες, τοῦ Ἀβραάμ συνελθόντες καὶ
Ἰσαὰκ κατὰ χρέος καὶ Ἰακώβ ὑμνήσωμεν· ἐξ ὧν
Χριστὸς ὁ Κύριος τὸ κατὰ σάρκα ὠράθη, διὰ πολλὴν
εὐσπλαγχνίαν.

Ἀδάμ ἀνευφημήσωμεν, Ἄβελ, Σήθ καὶ τὸν
Ἐνώχ, Ἐνώχ καὶ Νῶε, Ἀβραάμ, Ἰσαὰκ καὶ
τὸν Ἰακώβ, Μωσῆν, Ἰῶβ καὶ τὸν Ἀαρών, Ἐλεάζαρ,
Ἰησοῦν, Βαράκ, Σαμψών, Ἰεφθάε, Δαυῖδ καὶ τὸν
Σολομῶντα.

gekommen, um Fleisch zu werden aus jener, die
keinen Mann kannte, Du Unstofflicher und Gott.
Ehre sei Deiner Macht, Herr.

Fünfte Ode

Du bist ein Gott des Friedens und der Vater u
der Barmherzigkeit und so schicktest Du Den
Engel Deines großen Ratschlusses, uns Frieden
zu bringen. Von Ihm geleitet hin zum Glanz der
Gotbringen. Gottserkenntnis, erwachen wir früh-
morgens aus der tesserkenntnis, Nacht und preisen
Dich, Du Menschenfreund.

Sechste Ode

Aus seinem Innern spie der Walfisch Jona wie
aus neugeboren und unversehrt aus; der Logos
wohnte ein der Jungfrau und nahm Fleisch an, Er
ging hervor und bewahrte sie unversehrt. Wie Er
keine Verwesung erlitt, so bewahrte Er auch die Ihn
Gebärende ohne Schaden.

Siebte Ode

Die Jünglinge, in Frömmigkeit erzogen, wider-
setzten sich dem gottlosen Befehl und fürchte-
ten nicht die drohende Feuersglut, sondern inmit-
ten des Feuers standen sie und sangen: Gepriesen
sei der Gott unserer Väter!

Achte Ode

Des übernatürlichen Wunders ein Bild war
der tauspendende Ofen, denn die Jünglinge
verbrannte er nicht, wie auch nicht das Feuer der
Gottheit den Schoß der Jungfrau, worin Sie eintrat.
Die ganze Schöpfung preise den Herrn, und erhebe
Ihn hoch in alle Ewigkeit.

Neunte Ode

Fremdartig und unfassbar ist das Mysterium, das
ich sehe! Die Höhle als Himmel, die Jungfrau
als Thron der Cherubim, die Krippe umfasst den
Unfassbaren, Christus, Gott, den wir preisen und
erheben!

Exaposteilarien

Zweiter Ton

Das Gedächtnis der Väter, des Abrahams, Isaak
und Jakob, wollen wir tanzend und gebüh-
rend besingen: denn in ihnen zeigte sich Christus,
der Herr, im Fleisch und in großer Barmherzigkeit.

Adam wollen wir bejubeln, Abel, Seth und Enos,
Enoch und Noah, Abraham, Isaak und Jakob,
Moses, Hiob und Aaron, Eleazar, Jesus Sirach, Ba-
ruch, Sampson, Jiftach, David und Salomon.

Στιχηρὸν τῶν Προπατόρων

Ἦχος α΄

Πάντες τὴν τῶν σεπτῶν, νῦν Προπατόρων
Μνήμην, τελέσωμεν ὑμνοῦντες, τὴν τούτων
πολιτείαν, δι΄ ἧς ἐμεγαλύνθησαν.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος γ΄

Ἐὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιάσθω τὰ ἐπίγεια,
ὅτι ἐποίησε κράτος ἐν βραχίονι Αὐτοῦ, ὁ Κύριος·
ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον· πρωτότοκος τῶν
νεκρῶν ἐγένετο· ἐκ κοιτίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς καὶ
παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον τῶν Προπατόρων

Ἦχος β΄

Ἐν πίστει τοὺς Προπάτορας ἐδικαίωσας, τὴν
ἐξ Ἐθνῶν δι΄ αὐτῶν προμνηστευσάμενος
Ἐκκλησίαν. Καυχῶνται ἐν δόξῃ οἱ Ἅγιοι, ὅτι ἐκ
σπέρματος αὐτῶν, ὑπάρχει καρπὸς εὐκλεῆς, ἡ
ἀσπύρος τεκοῦσά Σε. Ταῖς αὐτῶν ἱκεσίαις, Χριστέ
ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος δ΄

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν
πτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἰατρός,
βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς
Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς
ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον

Ἦχος γ΄

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον Λόγον,
ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως.
Χόρευε ἡ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ
Ἄγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι,
Παιδίον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. δ΄

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν.
Στιχ. Ὅτι δίκαιος εἶ ἐπὶ πᾶσιν, οἷς ἐποίησας ἡμῖν.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Κολ γ΄: 4-11

Ἀδελφοί, ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ὑμῶν,
ἀτότε καὶ ὑμεῖς σὺν Αὐτῷ φανερωθήσεσθε
ἐν δόξῃ. Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς,
πορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακὴν,

Sticheron der Vorväter

Erster Ton

Lasset uns alle das Gedächtnis der ehrwürdigen
Vorväter begehen, ihren Lebenslauf besingen,
durch den sie verherrlicht werden.

Auferstehungsapolytikion

Dritter Ton

Freuen soll sich alles Himmlische, frohlocken
auch das Irdische, denn Großes hat mit Seinem
Arm vollbracht der Herr. Durch den Tod hat Er
den Tod zertreten und wurde der Erstgeborene der
Toten. Aus dem Schoß des Hades hat Er uns befreit
und schenkte der Welt das große Erbarmen.

Apolytikion des Heiligen

Zweiter Ton

Im Glauben hast Du die Vorväter gerecht gemacht
und durch sie die Kirche der Völker anverlobt.
Es rühmen sich die Heiligen in Herrlichkeit, denn
aus ihrem Samen geht hervor die ruhmvolle Frucht,
welche Dich samenlos gebar. Auf ihre Fürsprache
rette, Christus, unser Gott, unsere Seelen.

Apolytikion der Kirche

Vierter Ton

Als Befreier der Gefangenen, und Beschützer der
Armen, der Kranken Arzt und der Könige Ver-
teidiger, Georg, du Bannerträger und Großmarty-
rer, tritt ein bei Christus, Gott, unsere Seelen zu
erretten.

Kontakion

Dritter Ton

Die Jungfrau gebiert heute den Überwesentli-
chen, und die Erde reicht dem Unnahbaren
die Höhle dar. Die Engel lobpreisen mit den Hir-
ten, die Weisen folgen dem Stern. Denn für uns
ward geboren, ein neues Kindlein, Gott vor aller
Ewigkeit.

Prokeimenon. Achter Ton

Gepriesen sei der Herr, der Gott unserer Väter.
Vers: Denn gerecht ist Er in allem, was Er an uns
getan hat.

Apostellesung

Kol 3,4-11

Brüder, wenn Christus, unser Leben, offenbar
wird, dann werdet auch ihr mit Ihm offenbar
werden in Herrlichkeit. Darum tötet, was irdisch
an euch ist: Unzucht, Unreinheit, Leidenschaft,

καὶ τὴν πλεονεξίαν ἣτις ἐστὶν εἰδωλολατρία, δι' ἃ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας· ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζήτε ἐν αὐτοῖς. Νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργήν, θυμόν, κακίαν, βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν· μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν, ὅπου οὐκ ἔστι Ἑλλήν καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος, Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος, ἀλλὰ τὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσι Χριστός.

Εὐαγγέλιον

Λκ ιδ': 16-24

Ἐἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρωπός τις ἐποίησε δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσε πολλούς· καὶ ἀπέστειλε τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις· Ἐρχεσθε, ὅτι ἤδη ἔτοιμά ἐστι πάντα. Καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς παραιτεῖσθαι πάντες. Ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ· Ἄγρὸν ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθεῖν καὶ ἰδεῖν αὐτόν· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. Καὶ ἕτερος εἶπε· Ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. Καὶ ἕτερος εἶπε· Γυναῖκα ἔγημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν. Καὶ παραγενόμενος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ἀπήγγειλε τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. Τότε ὀργισθεὶς ὁ οἰκοδεσπότης εἶπε τῷ δούλῳ αὐτοῦ· Ἐξελθε ταχέως εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀναπήρους καὶ χωλοὺς καὶ τυφλοὺς εἰσάγαγε ὧδε. Καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος· Κύριε, γέγονεν ὡς ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος ἐστί. Καὶ εἶπεν ὁ Κύριος πρὸς τὸν δοῦλον· Ἐξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμοὺς καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ ὁ οἶκός μου. Λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκεῖνων τῶν κεκλημένων γεύσεται μου τοῦ δείπνου. Πολλοὶ γάρ εἰσι κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.

böse Begierde und die Habsucht, die Götzendienst ist! All das zieht den Zorn Gottes nach sich. Einst war auch euer Lebenswandel von solchen Dingen bestimmt, ihr habt darin gelebt. Jetzt aber sollt auch ihr das alles ablegen: Zorn, Wut, Bosheit, Lästerung und schmutzige Rede, die aus eurem Munde kommt. Belügt einander nicht; denn ihr habt den alten Menschen mit seinen Taten abgelegt und habt den neuen Menschen angezogen, der nach dem Bild seines Schöpfers erneuert wird, um ihn zu erkennen. Da gibt es dann nicht mehr Griechen und Juden, Beschnittene und Unbeschnittene, Barbaren, Skythen, Sklaven, Freie, sondern Christus ist alles und in allen.

Evangelium

Lk 14,16-24

Der Herr erzählte folgendes Gleichnis: Ein Mann veranstaltete ein großes Festmahl und lud viele dazu ein. Zur Stunde des Festmahls schickte er seinen Diener aus und ließ denen, die er eingeladen hatte, sagen: Kommt, alles ist bereit! Aber alle fingen an, einer nach dem anderen, sich zu entschuldigen. Der erste ließ ihm sagen: Ich habe einen Acker gekauft und muss dringend gehen und ihn besichtigen. Bitte, entschuldige mich! Ein anderer sagte: Ich habe fünf Ochsespanne gekauft und bin auf dem Weg, um sie zu prüfen. Bitte, entschuldige mich! Wieder ein anderer sagte: Ich habe geheiratet und kann deshalb nicht kommen. Der Diener kehrte zurück und berichtete dies seinem Herrn. Da wurde der Hausherr zornig und sagte zu seinem Diener: Geh schnell hinaus auf die Straßen und Gassen der Stadt und hol die Armen und die Krüppel, die Blinden und die Lahmen hierher! Und der Diener meldete: Herr, dein Auftrag ist ausgeführt; und es ist immer noch Platz. Da sagte der Herr zu dem Diener: Geh zu den Wegen und Zäunen und nötige die Leute hereinzukommen, damit mein Haus voll wird. Denn ich sage euch: Keiner von denen, die eingeladen waren, wird an meinem Mahl teilnehmen. Denn viele sind eingeladen, aber nur wenige auserwählt.

Λειτουργικὸ Πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία |
Τρίτη 6 μ.μ. Ἑσπερινὸς | Τετάρτη 7 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία | Σάββατο 8 π.μ. Ἀκολουθία τῶν Μεγάλων Ὁρῶν τῶν Χριστουγέννων καὶ Θεία Λειτουργία | Κυριακὴ 8 π.μ. Ὁρθρος καὶ Ἀρχιερατικὴ Θεία Λειτουργία | 8 μ.μ. Μέγας Ἑσπερινὸς καὶ Ἀρχιερατικὴ Θεία Λειτουργία

Liturgisches Programm der Woche

Τῆglich 8 Uhr Göttliche Liturgie |
Di, 18:00 Uhr Vesper |
Mi, 7:00 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie |
Sa 8:00 Uhr Große Stunden von Weihnachten |
Sonntag, 8:00 Uhr Orthros und bischöfliche Göttliche Liturgie | 20:00 Uhr Große Vesper und bischöfliche Göttliche Liturgie